



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

Plata de nfurmaziòn dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. - 70% - DC BOLZANO
Bimestrale - Maggio 2003 - nr. 3/2003

Argumènc dl mëns

Capela sun curta

Per la metà de mei iel udù danora che l vën scumencià a fé na pitla capela pra la dljeja de S. Ana. L se trata tlo de na capela che muessa unì anjenieda per canche l ie debujèn de teni su i morc aspitan per ejèmpl mo vel documènc di dutores y n.i. Per l vedlè resterà inant a despozision la dljeja de S. Ana. Chèsta capela vën fata y finanziada dal Cumité de Curtina che à nciarià la firma Alberto Costanzi de Urtijèi cun i lèures da muradèur.

Te n sgondo mumèt, canche duc i papieresc sarà anjeniei, uniral pona mo fat n magasin per la curta.

Plaza de Dljeja

Do chel Cunsèi de Chemun à dat si bensté sun l proiet de cumedé cà la plaza de Dljeja, an pudù jì inant cun l njeniè di lèures. Nchin ai 13 de mei possa la firmes de jù si preventif per l lèur, nscila pudran pona sèurandé i lèures. Da pert dl'aministrazion cumunela ulessen gën avèi finà chisc lèures mo dan l instà. L proiet dl gem. de chemun Wolfgang Mussner, che fova bele unì presentà tl'ultima edizion, vèija dant na spèisa de ndut 552.835 Euro.

Lèures Nord-sud

I lèures pra la streda de cunliamènt „Nord-sud“ và inant sciche udù danora. Fajan i lèures per passé a pé sota stradon iesen ruvei pra la canalizazion de valeda, ma ntant ti iesen nce stai a chèsta difficultà. N var mpurtant iel unì fat ala fin de merz canche n à fat l puènt sèura l ruf de Cuceenes. Tlo iel unì adurvà bèn 23.000 kg de acel y ca. 120 m³ de peton. Per la fin dl ann ullessen avèi finà i lèures.



Der neue Kindergarten wird eingeweiht

Am Samstag, 10. Mai, wird der neue Kindergarten feierlich eingeweiht. Zu diesem Anlass erhält der neue Kindergarten den Namen „Salieta“, (Alpenvergissmeinnicht).

Nach zweijähriger Bauzeit konnte im vergangenen Herbst der neue Kindergarten in Betrieb genommen werden. Es sind fünf Sektionen mit insgesamt 120 Kinder untergebracht.

Die Baukosten beliefen sich auf insgesamt 3.388.978,02 Euro. Für die Einrichtung wurden 1.222.711 Euro aufgebracht. Dafür wurde der Gemeinde ein Landesbeitrag von 90% gewährt.

Die Einweihungsfeier wird von den

5 Gruppen der Kindergartenkinder gestaltet und von der „Böhmisches“ von St. Ulrich umrahmt.

Als Rahmenveranstaltung werden alte und neue Photographien aus der Geschichte des Kindergartens und seines Umbaus ausgestellt. Die historischen Photographien werden vom Verein der Philatelisten und Kartensammler zur Verfügung gestellt.

Nach der Segnung des Kindergartens und der Durchschneidung des Bandes steht die Besichtigung des neuen Kindergartens auf dem Programm.

Dr. Baur Elisabeth
Schulassessorin



Die Luftqualität wird gemessen

Im vergangenen Winter erreichte die Feinstaubbelastung in mehreren Städten Südtirols aufgrund der geringen Niederschläge die festgesetzten Grenzwerte bzw. wurden diese Werte öfters überschritten.

Aus diesem Grund hat der Umweltassessor der Gemeinde St. Ulrich Herr Raffael Moroder ein Ansuchen an die Landesagentur für Umwelt gestellt, auch in St. Ulrich Luftmessungen durchzuführen. Die Messungen wurden in den letzten zwei Aprilwochen an zwei Standorten durchgeführt und zwar in der Nähe der Kirche und auf dem Antoniusplatz.

Gestion dla plaza Setil

Do che l Chemun de Urtijèi à nstënciarià na persona per cialé dla plaza dala curieres y dai auti via n Setil per n valgun mënc, ulëssen per l dauni scri ora la gestion. L'idea ie chëla de ti sëurandé a zachei da tlo la gestion per dut l ann y chësc se cruziëssa pona dla plaza. I ultimi particuleres sciche per ejëpl la cuestion di tlosec ne ie mo nia stlarida defin, ma pernan che l Cunsëi de Chemun avrà dat si bensté uniral pona scrit ora publicamënter. I priejes resterà per ntant per la curieres 15 Euro (nchin trëi ëura, 8 Euro), i auti 3 Euro y i camper 8 Euro al di.

Gherdëinalat

Metù man cun la ciajaria

Cun plajëi an audì y udù che l vëncumencià a giavé grunt per fé la ciajaria „Gherdëinalat“ ja Cucheneies. Do n valgun ani de sautamënc y de gran cruzi de burocrazia ie la lizënza per pudëi fabbriché finalmënter unì sotscrita ai 11 d'auril 2003 dal Chemun da Cialstel.

Tlo muessen ti fé na gran lauda a dut l cunsëi dla Gherdëinalat y dantaldut al presidënt Siegfried Musner da Valin y al diretëur dr. Peter

Stuflesser de Petlin per l gran mpëni che i à abù per se cruzië che la ruve a chësc pont. Da lecurdé iel che duc i Chemuns dla val fej pea sciche cumëmbri dla ciajaria y che l Chemun de Urtijèi à cumprà azions per 154.000 Euro, de chëstes an bele paia ite 99.000 Euro.

L Chemun de Urtijèi ti mbincia bona fertuna a fabbriché y che la ti bute a vënder i prodoc.

Raffael Moroder

Assessëur per i paures

Feuerbrand

Zaredes ora duta la sienes

Do che la malatia dla plantes „Feuerbrand“ ova bele ntan l ultimo ann purtà pericul per lëns da versura, fovel da pert dla Provizia de Bulsan unì pertendù de tò via per lege duta la plantes che porta i bateresc. Tlo da nëus iel stat duvier dl Chemun de Urtijèi de fé teni ite l decret 346/2003 dl Presidënt dl cunsëi provinziel Durnwalder y de se cruzië de n'azion apostata.

L „Feuerbrand“ ie na malatia che se slergia ora tres l vënt, nsec sciche l'eves, uciei y nce tres la persona. La pleces dla planta sëcia ju y dò y dò mor nce la planta nstessa. Cun l tume y la temperatures ciaudes possa la cumpëida di bateresc crëscer a na maniera esplosiva y vester de gran pericul per n majer raion. Cun la sienes vën dantaldut i lëns da mëiles, pëires y chites tuchei da chësta malatia.

Cun mpëni y lezitënza ti ie gran pert dla popolazion de Urtijèi unida do al'urdinanza dl Chemun de dé ju nchin ala fin de merz la plantes Cotonaster y Feurdorn via Setil dan l magazin di lauranc de Chemun. Bele riesc do che n ti ova scrit ala families se ova trueps mo damandà nfurmaziuns plu avisa sun cie che l ie da fé.

Davia che a Urtijèi iel unì dat ju la plantes te na majera cumpëida che



La sienes che porta i bateresc resterà pruibides per plu ani.

n ne se essa aspità, iesen stai sfurzei de brujé la sienes mpede les cumposté. Cun l aiut dl Chemun de Urtijèi à pona plu o manco 100 zitadins nce damandà l cuntribut de 3 y 6 Euro per planta zareda ora, mpermetù dala Provinzia.

Dò Pasca à i polizais fat i cuntroi jan da cësa a cësa. Per chëi che ne se à nia teni al'urdinanza de Chemun, iel udù dant na strafongia da 150 nchin 1.500 Euro.

L'aministrazion chumunela rengrazia duc chëi che à fat si duviër y a zarà ora la plantes.

Vel nfurmaziuns plu avisa sun chësta malatia y la lege provinziela possen cialé do sun internet sonta www.provinz.bz.it

Sozial

Einzug ins neue Altersheim

Endlich war es soweit! Die Bewohner des Altersheimes „San Durich“ konnten am 25. April ins neue Gebäude des Altersheimes ein-

ziehen. Nach einer mehrjährigen Planungs- und Bauzeit wurde das neue Altersheim nun in Betrieb genommen. Es verfügt über großzügig angelegte Einzel- und Zweibettzimmer mit Bad, über gemütlich eingerichtet Gemeinschafts- und Aufenthaltsräume sowie über die notwendigen Spezialräume, die mit modernster Technik und Geräten eingerichtet sind. Die neue Kapelle wurde noch nicht fertig gestellt, es wurde aber bereits ein Wettbewerb für die Gestaltung ausgeschrieben. Wir wünschen den Bewohnern und dem Personal des Altersheimes viel Freude und Erholung im neuen Gebäude.

Dr. Baur Elisabeth, Sozialassessorin



Das neue Altersheim ist bereits bewohnt.

Fabriché slesierà

L vën sëurandat i grunc

L ie permó passà n ann y mez (20.12.2001) da canche 8 families de Urtijëi à giapà dal Istitut per l edilizia soziela (IPES) n cuatier n afit tla streda Scurcià. Aldo dla nformazions dl IPES iel mo de bujën de 34 cuatieres per l'edilizia soziela. Per chësc fin iel udù dant lerch tl raion Cademia.

Te n valgun dis unirà sëurandai doi grunc tl raion Sciron a 11-12 families de Urtijëi. Te chësc cajo rejonen de frabiché alesirà che uel di che l Chemun de Urtijëi mët a desposizion l grunt y la families se frabica i cuatieres do si bujës. Chisc cuatieres ie pona sambën nia me de afit, ma de puscion.

Plu avisa unirà un n grunt sëuran-



Oskar Parth, Siegfried Lageder, Judith Piccolruaz y Leander Senoner; sun la foto mancia Miriam Vinatzer



Peter Helmut Irsara, Reinhard Aldosser, Bruno Nocker, Oliver Ch. Kostner, Bruno Goller, Moritz L. Kostner.

dat ala grupa metuda adum da Peter Helmut Irsara, Moritz L. Kostner, Bruno Domenico Nocker, Oliver Ch. Kostner, Bruno Goller, Reinhard Aldosser y povester Angelika Crepez. Sun l segundo grunt frabicherà Judith Piccolruaz, Miriam T. Vinatzer, Siegfried K. Lageder, Leander Senoner y Oskar Parth. Per chël che reverda l Frabiché slesirà an pudù contenté duc chëi che à fat dumanda y che ova nteres a frabiché.

Chiche ulëssa nformazions plu avisa sun l frabiché soziel y sun l frabiché alesirà po les damandé tl secretariat de chemun (dut.essa Lara Gallina).

digen Spezialräume, die mit modernster Technik und Geräten eingerichtet sind. Die neue Kapelle wurde noch nicht fertig gestellt, es wurde aber bereits ein Wettbewerb für die Gestaltung ausgeschrieben. Wir wünschen den Bewohnern und dem Personal des Altersheimes viel Freude und Erholung im neuen Gebäude.

Consiglio Comunale

Il Consiglio Comunale è stato convocato per martedì 13 maggio per una seduta con inizio alle ore 16,00.

Referendum

L vën fat al savëi che ai 15 y 16 de juni uniral tenì n referendum per to jù l coma 1 dl articulo 18 dl dërt di lauranc y sun la rejon de passé cun l strom sëura o sota tiera de puscions privates.

Pra chësc referendum saral inò debujën che uni un/una tole pea si cherta de vela. Chiche n' l essa nia plu, possa passé i dis dant tl ufize de vela dl Chemun de Urtijëi.

Ocio ala risses

Pra la risses da passé la streda dlongia l monumët dl Purger iel unì usservà puech respet per chëi che va a pé. L vën perchël prià bel a chëi dai auti de mèter plu averda sun chësc ncreusc.

Puscions per artejans

Da pert dl Chemun de Urtijëi iesen nce njeniei per sëurandé i grunc tl raion artejeanel Socrëp. Tlo fossel mo vel puscion da garat. Nteressei possa to ite nformazions pra la dr. Lara Gallina, tel 0471 - 78 20 07.

Aus dem Gemeinderat vom 28.02.2003

Schwimmbadaktien mit Erwartungen

Verkehrinseln auf der Tresvalstraße

Dem ersten Beschlussantrag der Ratsgruppe Ladins über die Errichtung von Verkehrinseln auf der Tresvalstraße bei der Minertbrücke stimmten alle Ratsmitglieder nach einer geringfügigen Abänderung zu. Die Abänderung betraf den Hinweis, dass die Arbeiten, welche die Ampel betreffen, wie bereits bestätigt von der Gemeinde Kastelruth durchgeführt werden. Der Gemeinderat schlug vor, dass man auf der gesamten Strecke der Tresval, die durch das Dorf führt, Verkehrinseln anbringen sollte.

Rondell am Purgerdenkmal

Der zweite Beschlussantrag der Ratsgruppe Ladins bezüglich der Errichtung eines Rondells beim Purgerdenkmal wurde mit 3 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 14 Enthaltungen abgelehnt, da auf Grund einer Expertise ein Rondell auf dieser Kreuzung nicht für die beste Lösung angesehen wurde. Der Radius des Rondells wäre ohne tief greifende Arbeiten nicht ausreichend. Ein Lösungsvorschlag von Ing. Plattner sieht hingegen vor, dass die Einfahrten der Bahnhofstraße und der Purgerstraße so gegeneinander versetzt werden, dass die Übersicht an der Kreuzung verbessert wird.

Streusalz und Parkgarage des Hotel Post

Es wurden zwei Anfragen der Ratsgruppe Luech y Natura beantwortet. Die erste betraf die Beschränkung des Gebrauchs von Streusalz, die zweite die Benützung der öffentlichen Parkgarage des Hotels Post. Hierzu wurde bemerkt, dass bei der Salzstreuung die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer vorrangig ist, und dass nicht mehr Streusalz als in anderen Jahren verwendet wurde. Am 27.01.2003 wurden in der Parkgarage des Hotel Post 86 Parkplätze anstatt der vorgesehenen 100 für die öffentliche Benützung zur Verfügung gestellt (wie in der letzten Ausgabe berichtet). Die restlichen



Der Gemeinderat erwartet sich behindertengerechte Verbesserungen am Schwimmbad.

14 Plätze werden bei Überfüllung der unteren Etage in den oberen Stockwerken zur Verfügung stehen.

Cësa di Ladins und Museum

Der Beschlussantrag der Ratsgruppe Luech y Natura enthielt die Frage an den Gemeinderat ob er eine begrenzte Erweiterung der Cësa di Ladins gutheiße bzw. ob ein eventueller öffentlicher Beitrag mit der Abtretung eines Teiles des Besitzes an das Land gekoppelt werden sollte.

Der Vorschlag wurde mit 7 Ja-Stimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt, nachdem ein von der Ratsgruppe SVP vorgebrachter Abänderungsvorschlag nicht angenommen worden war, der den Neubau des Gebäudes des Kreises für Kunst und Kultur als vorrangig vorsah.

ICI-Zahlungsaufforderungen

Der Beschlussantrag der Ratsgruppe Luech y Natura über die Zusendung von bereits ausgefüllten ICI-Zahlungsaufforderungen an die Steuerpflichtigen seitens der Gemeinde erreichte mit 7 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen nicht die Mehrheit. Schwierigkeiten zur Durchführung des obgenannten Beschlussantrages ergeben sich aus der Tatsache, dass die Gemeinde St. Ulrich mehrere Hebesätze (4) für die ICI-Zahlungen vorsieht, was den Bürgern zwar entgegenkommt, aber bei der Durchführung der Zahlungsaufforderungen

erhebliche Schwierigkeiten bereiten würde. Erschwerend wirkt sich noch aus, dass die Katasterwerte nicht immer aktualisiert werden, bzw. den Gemeinden die Grundbuchwerte nicht zur Verfügung stehen. Außerdem müssen noch die Kontrollen der bereits eingegangenen Zahlungen beendet werden.

Bilanz, Regelung der Feste und Kirchplatz

Die Bilanzänderungen wurden einstimmig genehmigt. Das bedeutendste Kapitel betraf die Arbeiten am Kirchplatz, die dafür vorgesehene Summe von 212.836 Euro stammt aus dem Haushaltsnachtrag.

Die Gemeindeverordnung für die Abwicklung von Festveranstaltungen und anderen Veranstaltungen, die von Vertretern der Gemeinde und mehrerer Vereine ausgearbeitet wurde, wurde mit 12 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 4 Enthaltungen genehmigt. Ebenso wurde das Vorprojekt für die Pflasterung des Kirchplatzes von St. Ulrich einstimmig gutgeheißen.

Brücke bei Pincan

Der Tagesordnungspunkt zur Neuerichtung der Brücke über den Annabach im Bereich des Fussel da Pincan wurde vertagt, da das Vorprojekt als zu kostenaufwendig galt. Es soll nach weiteren, kostengünstigeren Möglichkeiten gesucht werden.

Transport und Dolomitenstraßen

Der Landestransportplan wurde mit der Auflage der Reduzierung des Durchzugsverkehrs auf den Dolomitenstraßen und ihrer zeitweiligen Schließung einstimmig gutgeheißen.

Schwimmbad

Der Ankauf von weiteren Aktien der Gesellschaft „Sportanlagen St. Ulrich AG“ für 160.115 Euro wurde mit 11 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen genehmigt. Dabei wurde von allen Ratsgruppen darauf hingewiesen, dass die durchgeführte Erweiterung und Sanierung des Hallenbades nicht behindertengerecht durchgeführt wurde. Der Gemeinderat erwartet sich diesbezüglich Verbesserungen und bei zukünftigen Sanierungen von öffentlichen Einrichtungen eine Anpassung bzw. Einhaltung der vorgeschriebenen Normen zum Abbau der architektonischen Barrieren.

Gardena - Lat

Dem letzten Punkt der Tagesordnung, und zwar dem Ankauf von Aktien für 99.000 Euro als unterstützendes Mitglied der Sennereigenossenschaft „Gardena - Lat Gen.m.b.H.“ wurde einheitlich zugestimmt.

Elisabeth Baur

Sozial

Sommer und Gesundheit für Kinder

Die Einschreibungen für den Kindersommer „L Pavèl“ werden auch heuer wieder in den letzten beiden Maiwochen stattfinden. Die Einschreibeformulare werden in der ersten Maiwoche im Kindergarten und in der Grundschule ausgeteilt. Vom 20. bis 30. Mai finden auch die ersten Kindergesundheitswochen statt. Es handelt sich hierbei um eine Reihe von Vorträgen bzw. einen Nachmittag für Eltern und Kinder, in denen Themen angesprochen werden, die für Eltern mit Kleinkindern

Deliberes dla Jonta

L studio Inplan dl Renon ie unì nciarià de lauré ora n proiet esecutif per **cumede ca l ufize** per la veles-, lizènzes y militer, y nce chël dla Vizescrivana de Chemun.

Per l servisc de **Skibus** a Urtijëi ntan l inviern 2001/02 iel unì paia la sgonda pert, ndut à l Chemun nsci contribuì cun 56.786 Euro.

Per n sgondo proiet de njonta per l **tretuar tla streda Mureda** iel unì dat pro 33.803 Euro.

Per mèter ju **asfalt sun de plu stredes** dl luech iel unì nciarià la firma Delta de Fiè per na spëisa n linea de mascima de 90.388 Euro.



Per fé n **rundel** sun la streda Tresval al autëza dla nudadoia, vëniel lascia lauré ora n plann per udëi avisa ciuna puscions che unissa tuchedes. Chësc lëur ti ie unì sëurandat al Ing.Team Baumgartner de Neustift per 1.346 Euro.

Per cialé dla **stredes tl bosch** da d'ansciuda nchin d'utonn iel unì nciarià Karl E. Kostner.

La ncëria al **polizai de chemun** Emanuel Runggaldier ie unida slungeda nchin ala fin de utober.

L **recurs** sun coche l ie unì dat via i lëures da electicher pra la Cësa de Pausa nueva ie unì venciù dala firma da electricher Alfred Zöschg de Maran. Al Cunsorz di Chemuns de Gherdëina ti tochel da paië 39.000 Euro, per l Chemun de Urtijëi fejel ora 10.368 Euro.

Per la prima pert dl resanamënt dla **sarenera a Puntives** paia l Chemun de Urtijëi 17.158 Euro.

Per l **servisc de cura n cësa**, dla Comunità raionela Salten-Scilier, paia l Chemun 14.838 Euro per l ann 2002.

L Chemun de Urtijëi sëurantol la spëises per l **servisc de assistënza** a amalei psichics sëura 60 ani.

Ala **Bibliotech** S.Durich ti vëniel curi l desavanz de gestion per 19.721 Euro.

Per la **scolina nueva** vëniel cumprà juesc y material didatich per 12.382 Euro, 70% de chisc ie uni curii dal Ntendenza per la Scoles Ladines.

La Jonta de Chemun à dat pro de plu **cuntribuc straordineres**: 5.885 Euro per l „valgardenaMUSICA“; 3.425 ala Lia per l Turism per l cuncors de scultures tla dlacia; 1.946 Euro ala Lia da Mont per cumedé i troies da mont; 247 Euro per la Val Gardena Ciasp; 3.538 Euro per la Gardena Starbike; 6.600 ala Mujiga per cumpré na B-Tuba; 6.000 Euro al Cor Raetia per na trocht nueva.

Dr. Baur Elisabeth
Assessorin für Frauen und Familie



L pulmino ie da garat

L pulmino de Chemun ie unì sèurandat al "Cs Rodes Gherdëina" per pudèi l adurvè ntan la sajón da d'instà. Duta la lies (ufizieles) de Urtijèi che ulèssa l mpresté, possa ntan chësc tēmp s'l damandé da Viktor Kostner (tel. 0471 - 79 82 22). L pulmino ie da 9 posc y per pudèi l avisé iel debujèn dla patent "B"; da paiè ie me l penzin che n adrova nstesc.

A cura dell'ambiente

La commissione per la tutela dell'ambiente del Comune di Ortisei tratta nelle sue sedute vari problemi ambientali del nostro paese. Questi spaziano per esempio dal sentito problema della polvere fine degli ultimi mesi, alla perdita di energia calorica causata dalla scarsa isolamento delle case, ed al problema dello smaltimento dei rifiuti. Le proposte per eventuali regolamenti vengono poi esaminate e ratificate dalla Giunta e dal Consiglio Comunale. I membri attuali di questa commissione sono: Raffael Moroder – Resciosa, Adi Demetz-Sulè, Christian Stuflesser-Petlin, Frohwald Santifaller-Banch, Fabian Demetz-Piz Aut, Hans Runggaldier-Pizer, Bruno Obletter-Uridl, Alberto Costanzi e Oswald Demetz-Beché.

Sprechstunden

Der Bürgermeister **Konrad Piazza** hat jeden Montag von 9.00 bis 12.00 Uhr; Mittwoch und Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr Sprechstunde.

Regolamento comunale

Direttive per feste e manifestazioni

Il Consiglio Comunale di Ortisei ha approvato a maggioranza nella sua seduta del 28 febbraio 2003 il „Regolamento comunale per lo svolgimento di feste e altre manifestazioni pubbliche“.

Prendendo spunto da una mozione dei membri del gruppo consigliere „Luech y Natura“ nell'agosto 2002 sullo svolgimento di feste, il consigliere comunale Pauli Rabanser fu incaricato con l'elaborazione di un apposito regolamento.

Il regolamento deve rappresentare uno strumento di lavoro il quale facilita l'operato sia dell'amministrazione comunale come pure quello delle singole associazioni. Ogni associazione deve ricevere il sostegno necessario dall'amministrazione nell'organizzazione di una manifestazione pubblica. L'amministrazione si riserva una certa autonomia nelle decisioni sulle disposizioni da

definire per le singole manifestazioni indipendentemente dall'organizzatore. È stata elaborata in più sedute di lavoro, la bozza per il suddetto regolamento, che è stata approvata dal Consiglio comunale a maggioranza dei voti dopo un'accurata ed accesa discussione in merito. Il risultato del regolamento sono 11 articoli, i quali contengono, oltre a disposizioni generali come il contenuto e il fine del regolamento, la creatività e variazione dell'offerta, il consumo di bevande alcoliche, disposizioni sull'intrattenimento musicale, l'allestimento e la rimozione dell'area per la festa ecc. anche disposizioni concrete per singole manifestazioni. In questo caso sono state elencate feste da ballo, le feste d'estate e la fiera annuale „Segra Sacun“ in appositi articoli. È stato sottolineato che le disposizioni del regolamento nonché i relativi devono essere messi in pratica. Il risultato e l'applicazione concreta delle disposizioni si manifesterà solo nei prossimi mesi. In ogni caso questo passo coraggioso deve essere valutato come un passo nella direzione giusta per raggiungere un miglioramento nella cultura delle feste.

Il regolamento completo è reperibile nelle lingue locali sul sito internet comunale, all'indirizzo www.comune.ortisei.bz.it



Foto Filip P.

Le feste pubbliche sono sottoposte al regolamento nuovo.

Garejeda de schi di chemuns

L trofeo tla mans de Urtijèi



Èi à venciù l Trofeo per Urtijèi: Matthias Hofer, Pauli Rabanser cun si fëna Marion y Mario Sacco.

Cun na prestazion de marueia à i dependënc y conselieres dl Chemun de Urtijèi finà via l inviern da chëst ann. Pra la tradiziunela garejeda de schi danter i chemuns de Gherdëina ai 29 de merz, ie l Trofeo unì venciù dala squadra de Urtijèi. Bona uëia dan y do garejeda à caracterisà chësta otava ancunteda danter chëi che lëura tla trëi aministrazions publiches.

Savan che i culaburadëures de chemun itinsom la val à ti ultimi ani for venciù l trofeo, ie i dependënc de Urtijèi chëst iede muez cun l idea sportiva de passé n bel di deberieda cun i schi, dajan puecia mpurtanza ala pert agonistica. Mo dan muever sun Piz Sela audiven ujes che ulova sorissé l spaco dla tutes da gara di concurrenc de cësa, ma chëi de Urtijèi ne se à nia lascià purté ora dla cunzentrazion nce sce i garejova me cun l sbeter da d'inviern.

Japé dl slalom lerch savoven tosc che l miëur tëmp dl di purtova l inuem de Matthias Hofer dl ufize de contabltà de Urtijèi, ntan che danter l'ëiles ne ie Luzia Senoner dl ufize per i lëures publics de Sëlva nia stata da bater.

L Chemun de Sëlva che se à chëst ann cruzià dla urganisazion, à do la gara riesc nvià an aperitiv cun plu

sortes de pësc da ciarcè y tlo ne pensoven (plu che auter chëi de Urtijèi) nia tan ai resultac. Ma do marënda ie pona unida l'ëura dl'urità: danter i 65 concurrenc vënc l Chemun de Sëlva te 6 categories y sibe S.Crestina che Urtijèi ruva pra 3 bedaies d'or. L plu mpurtant dl di ie danieura stat l trofeo ulache la se trata dl miëur tëmp dlà ëiles plu i autri trëi miëur tëmps per chemun. La squadra de Urtijèi, cun belau 30 persones la plu sterscia de cumpëida, ie per maruëia di prejënc chëst ann finalmënter nce stata la plu asvelta sun i schi. Matthias Hofer, Pauli Rabanser, Mario Sacco y Marion Runggaldier à venciù l storich trofeo per l Chemun de Urtijèi, nce sce vel un de S.Crestina ne ulova te n prim mumënt nia drè la crëier. Da chësc mumënt à nce l resultat dla gara davanìa de mpurtanza y nsci iel unì festejà mo n bel struf te n ambiënt da aprës-schi.

La classifica generela

1. Matthias Hofer, Urtijèi	50.89
2. Thomas Senoner, Sëlva	53.47
3. Pauli Rabanser, Urtijèi	54.26
4. Franz Comploj, Sëlva	54.78
5. Mario Sacco, Urtijèi	54.86
6. Giuani Kasslatte, S.Crestina	55.23
7. Egon Fontana, Urtijèi	56.05
8. Egon Ploner, S.Crestina	56.14
9. Hanspeter Perathoner, S.Cr.	56.32
10. Adrian Senoner, Sëlva	56.48

Sommer-Aktiv

Jì samont y a crëp, fé juesc de uni sort, fé jites al Garda y te vel' bela zità, jì a vijité la zentrela dl 118 y la minera a Ridnaun, fé n curs de prim aiut. Dut chësc y truep d'auter vën chëst'ann inó pità sota l inuem de «Sommer Aktiv» ai jëuni dla scoles mesanes de Gherdëina.

A chësc programm drët rich, metù a jì dala Nëus Jëuni Gherdëina, possa fé pea i jëuni nasciui ti ani '89, '90 y '91 de duta la valeda. L unirà fat doi turni, l prim jirà dal 7 al 26 de lugio leprò l "Hüttenlager" dal 30.08. al 3.09 y l segundo turno dal 4 al 23 de agost, leprò l "Hüttenlager" dal 30.08. al 3.09.

Nteressei possa se scri ite pra la Nëus Jëuni Gherdëina sun Plaza S. Durich a Urtijèi, tel. 0471-799006 dai 15 de auril inant.

Chësta scumenciadiva ti dà ai jëuni la puscibltà de sté cun i companies nce ntan l'enes d'instà y de fé d'uni sort de sperienzes nueves.

Rujenedes ntan l instà

L vën fat al savèi che ntan l d'instà uniral a se l dé de plu cursc de rujeneda per sculeies dla scola elementera y mesana.

A Urtijèi uniral a se l dé cursc de nglëisc dai 4 ai 14 de agost, de plu cursc de talian dai 4 ai 14 y dai 25 de agost ai 5 de setëmber. Sëuraprò veniel pità cursc de tudësch dai 25 de agost ai 5 de setëmber 2003. Te Sëlva uniral pità de plu cursc de tudësch dai 4 ai 14 de agost y de nglëisc dai 25 de agost ai 5 de setëmber 2003. Chisc curs ie unii pensei per chëi mutons che se stënta de vel' viers ma nce per chëi che uel mparé miec una o l'otra rujeneda. L unirà nsenià se devertian, cun juesc, cianties y stories. I maestri ie dla scola Alpha Beta de Bulsan.

Per d'otra nfurmaziuns possen cherdé su l Servisc Furmazion Gherdëina numer de telefonn: 0471/77 32 25, dal merdi al venerdì, dala nuef ala dodesc danmesdi.

Eurac: GenNova

Genforschung in Gröden

In den vergangenen Wochen ist bei einigen Hausärzten von Gröden eine Aktion der ganz besonderen Art gestartet: mit wenigen Millilitern Blut können sich alle Grödner, deren Eltern und Großeltern aus Gröden stammen, aktiv und mit geringstem Aufwand an der medizinischen Forschung beteiligen.

Ausgangspunkt ist das an der Europäischen Akademie Bozen angesiedelte Gesundheitsforschungsprogramm „GenNova“. Langfristiges Ziel von GenNova ist es, die genetischen Ursachen von Volkskrankheiten wie Krebs, Alzheimer, Parkinson, oder Herz-Kreislaufkrankungen zu untersuchen.

Warum aber interessiert sich die Forschung gerade für die Bevölkerung aus dem Grödnertal? Die Antwort liegt in der geographischen und kulturellen Besonderheit unseres Tales und seiner Menschen. Wegen der geringen umweltbedingten und genetischen Variationen weist das Erbgut der Einwohner nämlich große Ähnlichkeiten auf. Durch den direkten Vergleich müsste es daher möglich sein, besondere Gene ausfindig zu machen. Für die Erforschung genetisch bedingter Krankheiten sind diese Voraussetzungen optimal – ebenso wie die Erfolgschancen.

Es genügt, wenn jeder von uns wenige Milliliter Blut zur Verfügung stellt, um die Gesundheit zukünftiger Generationen durch Früherkennung und Prävention genetisch bedingter Krankheiten zu verbessern. Nähere Informationen finden sie auf der Homepage der Europäischen Akademie unter: http://www.eurac.edu/org/GenNova/index_de.htm oder direkt bei folgenden Basisärzten, die aktiv am Programm mitwirken:

Wolkenstein: Dr. Simon Kostner,
Dr. Cordula Weber,
Dr. Valentin Tröbinger;
St. Christina: Dr. Giuliano Piccoliori;
St. Ulrich: Dr. Raphael Insam

Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern

Neue Wohngemeinschaft für psychisch Kranke

25 Jahre sind seit der Verabschiedung des Staatsgesetzes Basaglia Nr. 180 in Bezug auf die Psychiatriereform und deren Umsetzung in unserem Lande vergangen. Die Südtiroler Landesregierung hat während der vergangenen Jahre intensiv versucht, mit der Errichtung der territorialen Dienste (z.B. Sprengelsitze, Rehabilitationszentren, Zentren für psychische Gesundheit, Werkstätten, Wohngemeinschaften, etc) den neuen Anforderungen und den Bedürfnissen der Betroffenen gerecht zu werden.

Nun sind wir noch um einige Schritte weiter und können stolz darauf sein, dass auch in Gröden mit der Eröffnung der Wohngemeinschaft Scurcià eine weitere bedeutsame soziale Einrichtung ihren Betrieb aufgenommen hat.

Die Wohngemeinschaft „Scurcià“, die von der Bezirksgemeinschaft Salten/Schlern geführt wird, befindet sich in St. Ulrich, Scurciàstr. 48, und ist Teil eines Kondominiums des Wohnbauinstitutes. Sie liegt in einer ruhigen, sonnigen Gegend, umgeben von Wohn- und Familienhäusern.

Aufgenommen werden schwerpunktmäßig Personen aus Gröden und dem Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft Salten/Schlern; sollten allerdings Plätze frei bleiben, werden auch Personen aus anderen Einzugsgebieten berücksichtigt.



Die Wohngemeinschaft befindet sich in der Scurciàstraße.

Die Angebote und Leistungen der Wohngemeinschaft bestehen hauptsächlich darin, psychisch kranken Menschen eine sozial betreute Wohnmöglichkeit zu geben und sie in ihrer Selbständigkeit zu fördern, sie in Gesellschaft und Arbeitswelt wieder einzugliedern und ihnen eine Stütze im Alltag bzw. bei der Verrichtung sämtlicher lebenspraktischen Tätigkeiten zu sein. Die bedürfnisorientierte und individuelle Betreuung, Beratung und Begleitung, wird dabei in den Vordergrund gestellt und der Mensch als Ganzes mit seinen Fähigkeiten und Ressourcen unterstützt.

Da die Wohngemeinschaft Scurcià eher klein ist, hat sie familiären Charakter und eignet sich vor allem dafür, das Zusammenleben mit anderen zu üben.

Sie bietet die Möglichkeit, an sich selbst zu arbeiten und in Zusammenarbeit mit den anderen sozialen und sanitären Diensten, bestmögliche Rehabilitation zu erfahren.

Für Informationen wenden sie sich bitte an die Strukturleiterin Fr. Dr. Irene Mahlkecht Tel: 0471/786501.



Auguri

Nascite

Michael Riffesser, via Mëisules 7, nato il 12.12.2002
Ilena Rifesser, Via Socrèp 2, nata il 23.02.03
Linda Demetz, Via J.B.Purger 44, nata il 02.03.03
Silva Soto Barbara del Belen, Via J.B.P. 37, nata il 02.03.03
Samira Canazei, Via Cuca 124, nata il 04.03.03
Elisa Prinoth, Via Stazion 38, nata il 19.03.03
Nadia Malfertheiner, Via Mureda 156 /3, nata il 26.03.03
Lena Prinoth, Via Scurcià 52/8, nata il 24.03.03
Endi Dedej, Via Rezia 41, nato il 27.03.03
Magdalena Thaler, Via Zitadela 29, nata il 31.03.03
Hannes Piazza, Via Lip 8, nato il 05.04.03

Matrimoni

Nadia M. Perathoner e Tomasz S. Liebig a Linz (A), il 03.10.2002
Ben Ahmed Taoufik e Schrijver Hendrika J.A. il 14.03.2003

Nozze d'oro

Francesco Kostner e Augusta Moroder, il 10.06

Compleanno

Per il 95esimo compleanno

Ida Schenk ved. Fabbris, il 17giugno

Per il 92esimo compleanno

Annamaria Pitschieler ved. Rabanser, il 13 maggio

Per il 91esimo compleanno

Francesco Rifesser – da Pertan, il 14 giugno

Per il 90esimo compleanno

Emilia Comploi in Rifesser, il 10 maggio
Gertrud Senoner ved. Überbacher, il 13 maggio
Oliva Kostner ved. Rifesser - da Stlejud, il 14 maggio
Luigi Obletter – da Juaut, il 31 maggio
Rosa Comploi ved. Malsiner, il 31 maggio
Carl Schmalzl - de Ronc, il 28 giugno

Per l'85esimo compleanno

Anton Lang, il 11 giugno
Anna Maria Pitschieler ved. Senoner, il 10 maggio

Per l'80esimo compleanno

Alex Moroder – Rusina, il 13. maggio
Maria Piccolruaz Rabanser, il 13 maggio
Josef Dominik Pitschieler, il 02 maggio
Anna Prugger Spisser – dala Sia, il 11 maggio
Franz Runggaldier - Juta, il 19 giugno



Condoglianze

Graziano Grossrubatscher – Da Laranzan, 68 anni, il 28.02.2003
Hermann Piccolruaz – Naz, 92 anni, il 11.03.2003
Liselotte Pescosta Dapunt, 61 anni, il 26.02.2003

L Tunel de Pruca ie tres

Ala fin de merz iel unì batù tres l tunel de Pruca. Davia che n à abù dificulteies a giavé tl sas screpènt sota l cialstel Trostburg y i tuniei dl'autostreda ie chësc stat n var mpurtant per ruvé inant cun i lëures che dëssa to demez auti dal luech de Pruca y miuré la streda che mëina te Gherdëina. Per l tunel de 400 metri iel unì laurà 250 dis y nchin d'autonn à l assessëur Florian Mussner detlarà che n ulëssa finé i lëures deditora per pudèi lascé tres i auti.

Mpurtanza ala plazes per fé damat

Per cialé dla sies plazes da fé damant a Urtijëi iel per l prim iede unì tëtut su na persona aposta. Gottfried Malfertheiner se cruzierà sëuraprò al lëur che fej bele i lauranc de chemun, de tenì nêtes la plazes per i mutons y de cuncé vel njinia sce la se romp. Per de tei caji posen nce l cuntatè diretamënter. Cun chësta ncëria uel l Chemun de Urtijëi sorissé l gran pëis che n ti dà ala plazes da fé damant per i mëndri y la mëndres dl luech. Te chësta ucajon vëniel nce lecurdà ai patrons de cians che te de tel lueges ne possa i tieres nia fé si bujëns y che aldò dl regulamënt chumunel, an bele messé strau-fé de plu patrons.

Per sté deberieda

Da permò a l Fc Gherdëina pudù giaurì na pitla bar dla lia tla cësa dlongia la plaza dal palé a Urtijëi. Tlo possa i jugadëures y cumpaniadëures se beber velch stajan n cumpania mo do l traing o do la patida. Pert dla mubilia ie unida cumpreda dala ustaria Solaria y vel pert ie nce unida fata da nuef. L Chemun de Urtijëi à contribuì tres l assessorat al sport finanzia 90% dla spëises che à fat ora n dut 8.825,00 Euro.



La pitla bar dla lia dl Fc Gherdëina.

Vortragsreihe „Frauen-Power-Heute“

An dieser Vortragsreihe im Mai arbeiten erstmals mehrere Vereine zusammen: der Frauenstammtisch, der KVV, die Frauen im Handwerk, und als Beitrag zum Jahr der Behinderung die Gruppe „Deberieda,“. Die Frauenwochen haben zudem ein Rahmenprogramm: im Namen des Vereins „Frauen helfen Frauen,“ werden freiwillige Spenden für Frauen in Schwierigkeiten gesammelt. Der Verein wird sich am Abend des ersten Vortrages kurz vorstellen. Die Vortragsreihe umfasst verschiedene Themen wie z. B. Farb- Stilberatung, schnelle und gesunde Küche, Ernährungstipps aus der Praxis eines Heilmassieurs, Beratung zur wirtschaftlichen Führung des Haushalts. Für nähere Informationen wird auf dem beiliegenden Veranstaltungskalender verwiesen.

INFO BOX

Winterschlägerung

Am 17.02.2003 ist eine Winterschlägerung über 741 Kubikmeter vergeben worden. Die Schlägerung wird in den Örtlichkeiten Plan Burvel, Sot Plan, Troi Paian und Costa dala Moles durchgeführt. Die Arbeiten, die bereits seit einigen Wochen angelaufen sind, wurden dem Holzfäller Bernhard Klotz aus Tschöfs (Sterzing) zugesprochen

N sada ai 17 de mei vëniel rumà i ruves



Sciche i ultimi ani, veniel chëst ann inò metù a jì l'azion de rumé su i ruves te nosc luech. L vën prià bel sce la lies che à judà i ultimi ani, dajëss' chëst ann inò na man.

Nce ulenteres che ti stà a cuer l manteni net dl luech y dla natura ie nvëi. N se urta da mesa la nuef daduman dan la cësa de Chemun.

Leniam de lizënza

Ultimamënter ti ie l leniam de lizënza da fabbriché unì dat a Friedrich Senoner: 3 m3 de leresc (leures per la stala); Herbert Pitschieler: 1 n leresc per fé n droch; Adolf Rabanser: 65 m3 de lën de pëc (itia per la mascins).

Cuncors per n teater

I tesç de teater ambientà tla valedes ladines y che trata de problemes atuei possa unì dai ju nchin ala fin dl ann tla Cësa di Ladins a Urtijèi. Sciche pesc' dl cuncors de teatri che muessa vester scric per ladin, iel udù dant 10.000 Euro. Nfurmazions plu avisa giaten cherdan su l 0471 796870.



Baukonzessionen

Ausgestellte Baukonzessionen in den Monaten Februar - März -April 2003

Perathoner Josef-Perathoner Enrico: Projekt zum Ausbau einer Wohnung im ersten Stock des bestehenden Wohnhauses - Nevelstraße

Comploi Heinz: Projekt zur Durchführung von Arbeiten zur Außengestaltung an der Nordseite des bestehenden Wohnhauses - Reziastraße

Mauroner Mahlknecht Ulrika C.: Projekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses und zum Bau einer unterirdischen Garage - Cucastrasse

Hotel Grien des Avesani Enrico & C.: Baukonzession im Sanierungswege im Sinne des Art. 85 des Landesraumordnungsgesetzes 11.08.1997,Nr.13 – Bau eines Schutzdaches für einen Fahrradparkplatz am bestehenden Wohnhaus - Muredastrasse

Kostner Heinrich – Kostner Karin: Projekt zum Bau einer unterirdischen Garage für das bestehende Wohnhaus gemäß Art. 124 des Landesraumordnungsgesetzes 11.07.1997,Nr.13 - Cucastrasse

Prinoth Ferdinando Matteo - Prinoth Siegfried Ferdinand: Projekt zum Bau von zwei Balkonen im 1. und 2.Obergeschoss an der Südfassade des bestehenden Wohnhauses - Stufanstraße

Giovanardi Maria Luise: Projekt zur Änderung der Zweckbestimmung von Geschäft zu Büro im Erdgeschoss des bestehenden Wohnhauses - Snetonstraße

Mauroner Mario: Projekt zu Bau eines unterirdischen Kellerraumes am bestehenden Wohnhaus – Cucastrasse

Dr.Ing.Comploj Siegfried: Projekt zum Bau einer Tiefgarage für das bestehende Wohnhaus "Astoria" – Stufanstraße

Kostner Stefano Lorenzo-Kostner Helena: Projekt zum Bau einer unterirdischen Garage für das bestehende Wohnhaus - Snetonstraße

Hotel Luna-Mondschein des Perathoner Giuseppe & Co.: Varianteprojekt zum Teilabbruch, die Sanierung sowie die Anpassung an die Brandschutznormen des Hotel Mondschein - J.B.Purgerstraße

Vinatzer Norbert - Vinatzer Hedwig und Dorigo Paolo: Projekt zum Abbruch des bestehenden Gebäudes und Bau eines Wohnhauses - Grohmannstraße

Hofer Malsiner Berta - Malsiner Ivo- Malsiner Bruno - Malsiner Lucas: Varianteprojekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses – Batajanstraße

Moroder Elisabeth Paula - Moroder Nadja: Varianteprojekt zum Bau eines Mehrfamilienhauses - Scurciàstraße

Kostner Lukas: Varianteprojekt zum Abbruch und den Wiederaufbau mit Verschiebung und zur Umwidmung des bestehenden Stadels in Wohnung – Cucastrasse

Hotel Maria des Moroder Faust & Co.: Varianteprojekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Maria - Reziastraße

Dellago Angelo – Senoner Dellago Rosa: Projekt zum Ausbau einer Wohnung im Dachgeschoss des bestehenden Wohnhauses - Snetonstraße

Perathoner Vittorio – Runggaldier Perathoner Margherita – Perathoner Valeria: Projekt zur Überdachung des bestehenden Parkplatzes am Wohnhaus - Dossstraße

Rella Enrico – Sottriffer Luis: Projekt zur Erweiterung der Garagen und privaten Parkplätze für die bestehenden Wohnhäuser - Mëisulesstraße



Veranstaltungen im Monat Mai 2003

1 Do	Tag der Arbeit		
80.00 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Hl. Messe mitgstaltet vom KVW u. anschl. Frühlingsfahrt mit Wanderung	KVW
2 Fr			
3 Sa	20.00 Uhr	Pfarrkirche Wolkenstein	Beginn der Jugendwochen (bis 24. 04) Jugendmesse mit Pater Kurt Egger Doppelflüge für Jugendliche mit dem Paragleiter. Einschr.: Nëus Jëuni G. Jugendgruppe Wolkenstein Parapendio Club Gherdëina
4 So		Kongresshaus	Erstkommunion Tag der Offenen Tür des KVW von 8-12 Uhr u. 17-20 Uhr Überschreitung von Campione nach Pieve (Gardasee) KVW Nëus jon pa bel plan (Lia da Mont)
5 Mo	20.00 Uhr		Fotokurs für Anfänger. Zwei Abende Theorie u. ein Nachmittag Praktikum (05.05, 07.05 und 10.05) Einschreibungen: Nëus Jëuni G. Fotoclub Gherdëina
6 Di	08.30 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Frauenmesse für Eltern u. Vorgesetzte von Menschen mit Behinderung
	20.00 Uhr	Jugendlokal St. Ulrich	Bastelkurs: Orchideen aus Perlen. Insgesamt 2 Abende (06. und 13.05). Einschreibungen: Nëus Jëuni G.
	20.00 Uhr	Pfarrheim	Vortrag: „ Mein Balkon so grün wie noch nie “ mit Oskar Pinggera Lehrer KVW
7 Mi	20.30 Uhr	Kongresshaus St. Ulrich	Beginn der Frauenwochen (bis 24. 05) Vortrag: „ Für den ersten Eindruck gibt es keine zweite Chance “, mit Aisha Rokovsky (Kommunikationstrainerin) u. Vorstellung der Vereins „Frauen helfen Frauen“ Frauenstammtisch
8 Do	20.00 Uhr	Pension Pradell	Kochkurs für Anfänger/innen mit Erika u. Agnes: Einschr. Geschäft La Cësta. KVW
9 Fr	20.30 Uhr	Cësa di Ladins	Quizshow Nëus Jëuni Gherdëina
	20.30 Uhr	Raiffeisenk. St. Christina	Vortrag: „ Welcher Farbtyp bin ich? “, mit Monika Domaschka (Stilberaterin) Frauenstammtisch
10 Sa	14.00 Uhr	Circolo	Bastelkurs für Volksschulkinder Beginn des Mountainbikekurses , Kinder ab 10 Jahre. Einschr. Nëus Jëuni G: Kreis für Kunst u. Kultur Nëus Jëuni Gherdëina
	14.00 Uhr	Wolkenstein	Völkerballturnier. Info: Nëus Jëuni Gherdëina Jugendgr. Wolkenstein
	17.00 Uhr	Reziaplatz	Jahreshauptversammlung des Weissen Kreuzes Gröden mit Segnung Weißes Kreuz Gröden
	19.30 Uhr	St. Jakobskirche	Jugendmesse mit Eugen Runggaldier umrahmt vom Jugendchor St. Ulrich, St. Christina u. der Gruppe Hosianna Jungschar St. Christina
11 So			Muttertag Grillen am „ Lech da Lagustel “. Informat.: Nëus Jëuni G. Jugendgruppe St. Ulrich
12 Mo	20.00 Uhr	Rest. Concordia	Kochkurs mit Rudi Pescosta. Insgesamt 3 Abende (12., 13. und 14.05), Einschr.: Nëus Jëuni Gherdëina Nëus Jëuni Gherdëina
13 Di	20.00 Uhr	Wolkenstein	Vortrag: „ Schnelle, gesunde Küche “ mit Beate Runggaldier (insgesamt 3 Abende). Tel. 0471 794040 KVW Gröden
14 Mi			
15 Do	20.00 Uhr	Kongresshaus St. Ulrich	Eröffnung der Ausstellung „50 Jahre Jungschar“. Geöff. bis Sonntag 18.05 Jungschar St. Ulrich
	20.30 Uhr	Pfarrsaal St. Ulrich	Vortrag: „ Iss dich gesund “, Ernährungstipps mit Benjamin Vedani Frauen im Handwerk
16 Fr	20.30 Uhr	Jugendlokal St. Ulrich	Vortrag: „ Wie kann ich neuen Mut tanken “, mit H. Demetz Jugendgruppe St. Ulrich
	18.00 Uhr	Circolo	Eröffnung der Ausstellung der 5. Klasse Kunstschule St. Ulrich, geöffnet bis Sonntag 25.05 Kreis für Kunst u. Kultur
	20.30 Uhr	Jugendlokal Wolkenstein	„ I valori e le gioie della donna nella maturità “ mit Dr. Lucia Bertagnolli Treffpunkt Deberieda
17 Sa	15.00 Uhr	Jugendlokal Wolkenstein	Karaoke für Kinder und Jugendliche Jugendgr. Wolkenstein
	20.00 Uhr	Kongresshaus	Bunter Abend für den Muttertag Jungschar St. Ulrich
		Feuerwehrhalle	Kontrolle der Feuerlöscher von 08-12 und von 14-16 Uhr Feuerwehr St. Ulrich
18 So	10.30 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Jugendmesse , umrahmt vom Jugendchor St. Ulrich Jugendchor St. Ulrich
			Klettersteig im Gebiet des Gardasees. Einschreibungen: Nëus Jëuni G. Jëuni Lia da Mont
			Klettern in Noriglio bei Rovereto. Für Informationen: 338-1976477
19 Mo	20.30 Uhr	Raiffeisenk. St. Christina	Vortrag: „ Mein Haushalt - ein kleines Unternehmen “, mit Dr. E. Hofer KVW Gröden
20 Di	16.30 Uhr	Turnhalle St. Christina	Beginn der Kindergesundheitswochen (bis 30.05) Vortrag „ Richtige Haltung, gesunder Rücken “, mit Josef Andreas Linder VKE Gröden
21 Mi	20.30 Uhr	Kindergarten St. Ulrich	Vortrag: „ Notfälle im Kindesalter “, mit Dr. Cordula Weber VKE Gröden
22 Do			
23 Fr	20.30 Uhr	Raiffeisenk. St. Christina	Vortrag: „ Schul- u. Alternativmedizin bei Hals,- Nasen u. Ohrenerkrankungen “, mit Dr. Christian Streitberger. VKE Gröden
24 Sa	14.00 Uhr	Circolo	Fischen in Gufidaun. Einschreibungen: Nëus Jëuni G. Jugendgruppe St. Ulrich
	20.30 Uhr	Jugendlokal Wolkenstein	Bastelkurs für Volksschulkinder Kreis für Kunst u. Kultur
	9.00 Uhr	Hotel Grödnerhof	Abschlußfest der Jugendwochen mit der Akustikband „Dos Equis“ u. Lotterie Nëus Jëuni Gherdëina
			Powerseminar mit Aisha Rokovsky Frauenstammtisch
			Fotoausflug nach Asolo mit Besichtigung der Ville di Palladio Fotoclub Gherdëina
25 So			Firmung „Monti Lessini“ - Überschreitung von Pian delle Fugazze nach Giazza Lia da Mont Gherdëina
26 Mo			

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina Tel. 0471 79 90 06



27	Di	20.00 Uhr	Jungschar. Wolkenstein	"Die Augen meiner Kinder-Gute Sehkraft durch Vorbeugung" , Dr. Anna Augschöll	VKE Gröden
28	Mi	20.30 Uhr		"Freude an der Natur im Rhythmus der Jahreszeiten" , Diaabend mit J. Hackhofer	Lia da Mont Fotoclub Lia per la defendura di uciei
		20.30 Uhr	Kongresshaus Wolkenstein	"Gesunde Zähne und richtige Sprachenentwicklung: Was kann man dafür tun?" , mit Dr. Christine Waldhardt; Zielgruppe: Interessierte Eltern	VKE Gröden
29	Do				
30	Fr	20.30 Uhr	Kindergarten St. Ulrich Circolo	"Gesunde Jause - Ernährung im Kindesalter" , mit Dr. Yvonne Daurú Eröffnung der Ausstellung von Brigitte Demetz u. Irmgard Demetz Brotto. Geöffnet bis Sonntag 15.06	VKE Gröden Kreis für Kunst u. Kultur
31	Sa			"La natura se descëida" . Wanderung mit Beobachtung der Tier- u. Vogelwelt	Lia da Mont Lia per la defendura di uciei
		13.30 Uhr		Klettern in der Steinernen Stadt für alle interessierten Jugendlichen. Für Informationen: 338-1976477 Naturfotonachmittag auf Col de Flam mit Vito Miribung	GAG-Grupa Alpinisc Gherd. Fotoclub Gherdëina



Veranstaltungen im Monat Juni 2003

1 So	14.30 Uhr	Furnes	Christi Himmelfahrt Familiennachmittag (wandern, grillen und Spiele)	KVV
2 Mo			Fest der Republik	
3 Di				
4 Mi			Frühlingsausflug für Senioren	Arbeitskreis
5 Do				
6 Fr				
7 Sa				
8 So	9.00 und 10.30 Uhr	Pfarrkirche St. Ulrich	Pfingsten Hl. Messen umrahmt vom Jugendchor und Kirchenchor St. Ulrich	
9 Mo			Pfingstmontag	
10 Di				
11 Mi				
12 Do				
13 Fr				
14 Sa				
15 So			Dreifaltigkeitssonntag	
16 Mo				
17 Di				
18 Mi				
19 Do				
20 Fr				
21 Sa				
22 So			Fronleichnam	
23 Mo				
24 Di				
25 Mi				
26 Do				
27 Fr				
28 Sa				
29 So			Herz-Jesu-Fest "Kofelraster und Zimtalseen" - Überschreitung von St. Walburg im Ultental nach Kastelbell	Lia da Mont
30 Mo				

Für nähere Informationen: Nöus Jëuni Gherdëina Tel. 0471 79 90 06

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI - Nfurmaziuns - Vën ora uni 2 mënc - **Diretëur resp. y redatëur: Alexander Stuffer** - Cunité de redazion: dr. Elisabeth Baur, dr. Raimund Grossrubatscher, dr. Leander Moroder - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruk Persenon - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com